



ᓄᓇᓂᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
**NUNAVUT BILINGUAL EDUCATION SOCIETY**

# 20 ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ 22 ANNUAL REPORT





Nunavut Bilingual Education Society  
PO Box 11125  
Iqaluit, Nunavut  
X0A 1H0

Registration Number: SOC2018  
Phone: 867-222-6881  
Email: [admin@nbes.ca](mailto:admin@nbes.ca)  
Website: [www.nbes.ca](http://www.nbes.ca)

[illegible]

2

**Aerobics**

4

ბილგაძე

5

**▶⁴ᵇ▶⁷ᶜ ᚱᐅ◀⁴ᵇᑎᶜᑎᓗ▶⁴**

6

החברה מייצרת ומוכרת

16

$\dot{\rho}_Q \triangleright \zeta^c \triangleleft \mathcal{D}^{\text{fb}} \triangleright \sigma^a \rho^c$

16

מסמך מס' 2023-2024

17

$\epsilon_d \gamma^{\alpha} q_{\perp}^{\beta} C \otimes \Delta b \gamma^{\alpha} \gamma^{\beta}$



၁၄၆၉:

- [illegible]

ከጋንዲናቦርክ ሮክዎሪ ለፍራንክፍርት ልጅ፡

- [illegible]

## MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

[illegible]



[illegible][illegible]

ኃይለማርያም ልጅወልደ

 ▷ᑲᓕᐱᓚ



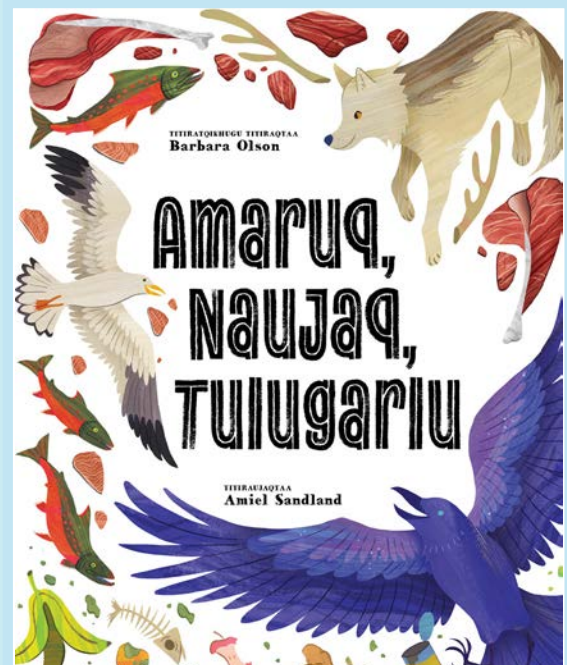
▷σ<sup>b</sup>̂c▷<sup>q</sup>b∩ ΔΔΔ<sup>q</sup>b ⚡<sup>a</sup>γC<sup>a</sup>

[illegible]

ርኅዳ ልጅ ሲሆን ለሰዓዊ ጥራት ምላሽ ለሚገባው ስራ ለሚያስችል ምሳሌ ሆኖ ለሌሎች ሊሰጥ ይችላል።

### *Wolf, Gull, and Raven*

ᐅᓂᓐᓃᓂᐅᐱᐱ ᐱᓐᓃᓂ ᐅᓐᓃᓂ ᐅᓐᓃᓂ  
ᐱᐱᓂᓂᓂᓂᓂ ᐱᐱᓂᓂ ᓐᓃᓂ

[illegible][illegible]





● **ՎՊԿԿ ԸՆԹԵՐՈՒՆԴԵԿ**

[illegible]

▷<sub>Q</sub> ∧<sup>1<sub>a</sub></sup>Q<sup>5<sub>b</sub></sup>▷<sub>C</sub>▷<sup>5<sub>b</sub></sup>▷<sub>5<sub>b</sub></sub> Δb<sup>1<sub>5<sub>b</sub></sub></sup>C▷<sup>c</sup>▷<sub>C</sub> መደግፍ ሲፈጠሩ፣

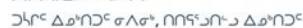




ክፍል ስም **ILINNIAZUTIT TV**  
 ልዩ የፍልጋ ርኅራኤ ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
 ልዩ ርኅራኤዎች ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
 ልዩ ርኅራኤዎች ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
 ልዩ ርኅራኤዎች ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
[www.Ilinniarutit.com](http://www.Ilinniarutit.com)

ማዕቀብ ሊኒክስን ይኮረከራል። ልራውፊት በሮቦት  
 ኮንትሮል በኮረከራል ይከረከራል። ይህንን ማዕቀብ  
 ይገልጻል።  
 ለዚህ ማዕቀብ ለዚህ ማዕቀብ ለዚህ ማዕቀብ  
 ለዚህ ማዕቀብ ለዚህ ማዕቀብ ለዚህ ማዕቀብ  
[www.nbcsa](http://www.nbcsa)

Cd<sup>a</sup>ep<sup>a</sup> **taku.TV** ንፍሳኩም፣ ስፍራኩም፣  
 ስጋ ለገሰ፡፡  
 Cd<sup>a</sup>en<sup>a</sup> ስፍራ ስጋ ለገሰ፡፡ ስፍራ ስጋ ለገሰ፡፡  
 ልደጋግ፡፡ ስፍራ ስጋ ለገሰ፡፡ ስፍራ ስጋ ለገሰ፡፡  
 ልደጋግ፡፡ ስፍራ ስጋ ለገሰ፡፡  
[www.taku.tv](http://www.taku.tv)

[illegible][illegible]

ΛΓΛ, Γ<sup>2</sup>, C<sup>2</sup>, a, P, aD, b, D<sup>2</sup>, Δ, b, t<sup>2</sup>, CD, t<sup>2</sup>, a, a<sup>2</sup>, Γ, L, L<sup>2</sup>, d<sup>2</sup>, D<sup>2</sup>



This web channel hosts books, short films, songs, and read-aloud videos to help pre-school aged kid's learn new sounds and words in Inuktitut.

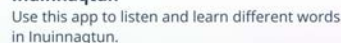
[www.linniarutit.ca](http://www.linniarutit.ca)

**Share your favourite stories from the Nunavut Bilingual Education Society**  
Enjoy free e-books in Inuktitut and Inuinnaqtun.  
[www.nbes.ca](http://www.nbes.ca)

Watch **taku.TV** on your computer,  
phone or tablet  
Watch read-along storybook videos, short films, TV  
shows and more in Inuktitut and Inuinnaqtun.  
[www.taku.tv](http://www.taku.tv)

Here are some of our favourite web-based apps and websites:

Interactive with your friends from Anaana's Tent!  
Enjoy songs, games and more.



This initiative is sponsored by the Government of Nunavut.





## ከረጅም ርቀት ለሰላም:

ርዕዮምን ለሰላም ለማድረግ  
ሰላም ለማድረግ ለሰላም ለማድረግ

ርዕዮምን ለሰላም ለማድረግ ለሰላም ለማድረግ  
ሰላም ለማድረግ ለሰላም ለማድረግ

ርዕዮምን ለሰላም ለማድረግ ለሰላም ለማድረግ  
Slash/Back ለሰላም ለማድረግ ለሰላም ለማድረግ

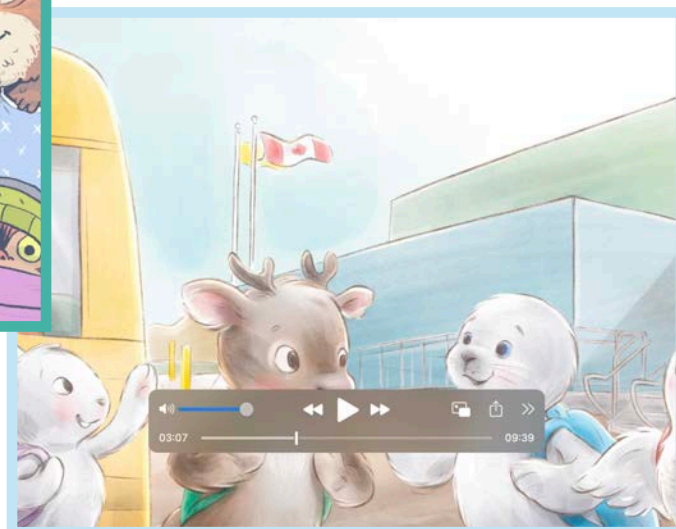
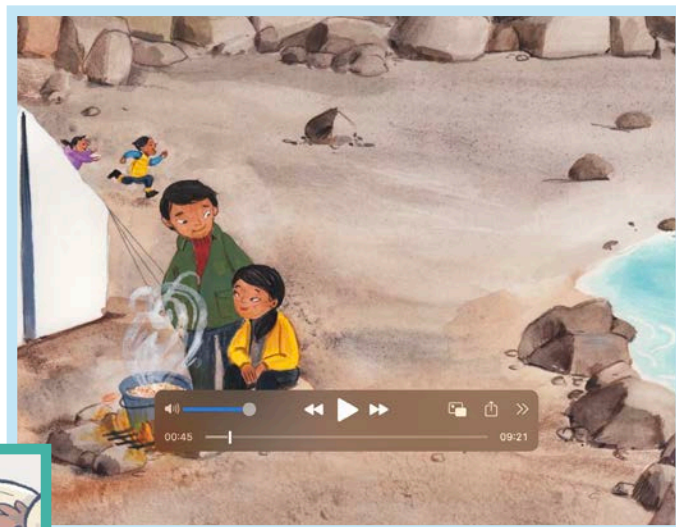




● ၁၂၇၅၆၁၁၁

[illegible]

- **ፈጋጫሪታችን ለምን ለፍጥነት?**  
በጥናቱ ሕይወት
- **የሰላም ስርዓት ልማት**  
**ለፍጥነት ማረጋገጫ**  
በጥናቱ ስርዓት ስራው ለፍጥነት  
ሕይወት
- **የፍጥነት ስርዓት ልማት**  
በጥናቱ ስርዓት ስራው



$\triangleright_a \wedge^a a^{fb} c \triangleright^{fb} b \quad \Delta b^{fb} C \triangleright^c c \quad da^b \quad L^L b d^f r^a d.$

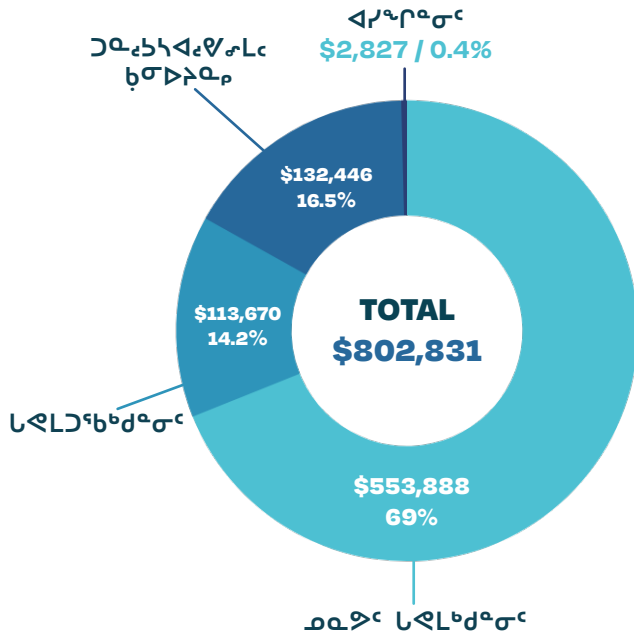


● **ბიზნესიანი სტრუქტურა და დანართი!**

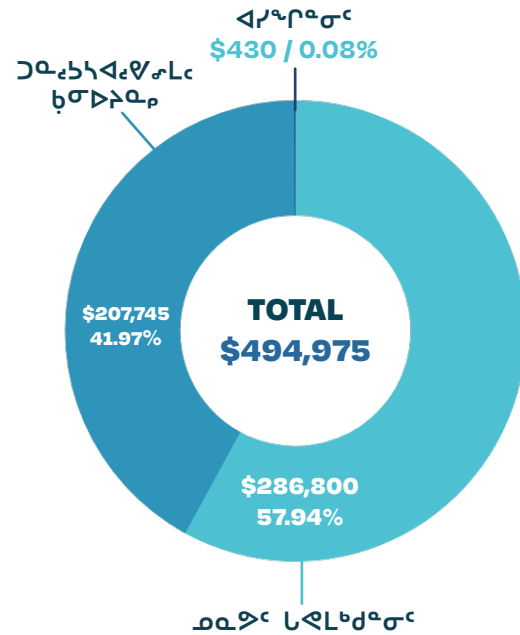
[illegible][illegible]

# ԹԱԶՆԻ ԾՏԵՆՎՈՐԻ | FINANCIALS

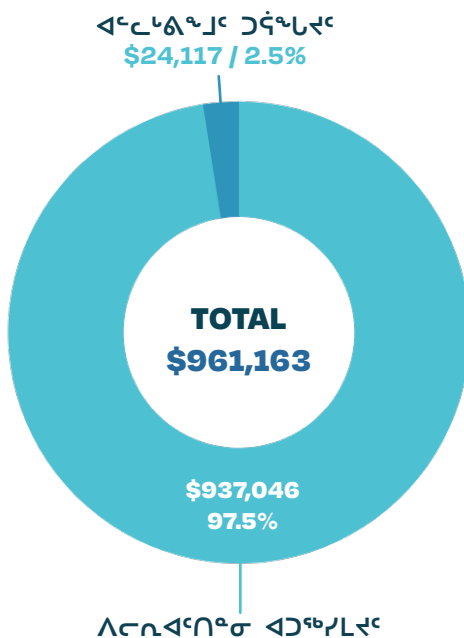
## REVENUE 2021



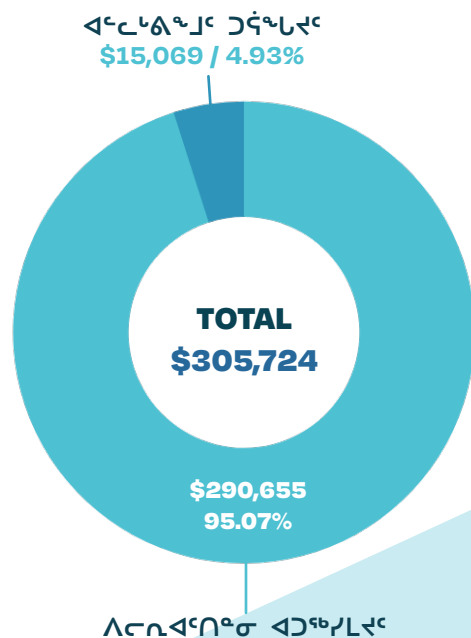
## REVENUE 2022



## EXPENDITURES 2021



## EXPENDITURES 2022



ԴՅՂԸ ՀԴԼԵԿԵՐԾԻՄԵՆ 2023-Դ:  
 ԶԵՆԴՐՈՄԵՐԾԻՄԵՆ 20 ՎԵՃԵԿ ՈՂԾՐԻՄԸ!  
 LOOKING AHEAD TO 2023:  
 CELEBRATING 20 YEARS!

[illegible][illegible]







[www.nbcs.ca](http://www.nbcs.ca)



ᓄᓇᓂᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
**NUNAVUT BILINGUAL EDUCATION SOCIETY**

# 20 ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ 22 ANNUAL REPORT





Nunavut Bilingual Education Society  
PO Box 11125  
Iqaluit, Nunavut  
XOA 1H0

Registration Number: SOC2018  
Phone: 867-222-6881  
Email: [admin@nbes.ca](mailto:admin@nbes.ca)  
Website: [www.nbes.ca](http://www.nbes.ca)

# **2022 ANNUAL REPORT NUNAVUT BILINGUAL EDUCATION SOCIETY**

**2**

**Our Mission**

**2**

**Board of Directors**

**4**

**Message from the Executive Director**

**6**

**2022 in Review**

**15**

**Financials**

**16**

**Looking Ahead: 2023**

**17**

**Thank You to Our Supporters**





## Goals

- To ensure that Inuktitut resources, training, and support are available in Nunavut for education in schools and homes;
- To use education as a tool to preserve and promote the Inuit language and culture;
- To support the development of and distribute educational resources promoting the Inuktitut language as well as Inuit culture, history, geography, and worldviews;
- To equip young Nunavummiut with the skills needed to prepare and engage in bilingual education and to foster a connection between homes, schools, and the broader community;
- To support the development and training of Nunavummiut creative and educational professionals (writers, visual artists, educators, content creators, etc.) and encourage their contribution to the development of educational resources and instruction in Nunavut;
- To engage and ensure local communities are equal partners in the development of NBES' educational programming, ensuring the future of Inuit learning and language preservation is self-determined.

### NBES AIMS TO MEET THESE GOALS BY:

1. Producing and distributing educational content and resources in Inuktitut, including books, films, games, and digital applications;
2. Conducting capacity-building training and workshops for Inuit with a focus on Inuktitut language and literacy development;
3. Designing and implementing community events to promote and teach about Inuit culture, educate about Inuit culture, and support Inuit writers, educators, publishers, artists, and content creators;
4. Partnering with Inuit-led companies, professionals, institutions, vendors, and local government to engage in and inform our programmatic initiatives.

organizations and, more importantly, people, we at Nunavut Bilingual Education Society (NBES, or ᐅᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ) are working hard towards, and even surpassing, our pre-pandemic capacities. This annual report proudly reflects what NBES has done to jump-start into the new fiscal year.

Another hopeful sign that we really are at the sunset of the COVID-19 era is that we held our publicly-and virtually-attended Aulajut: Nunavut International Film Festival since the public health measures were enacted. This iteration was actually the 3rd of the Annual Aulajut Film Festival, which went under the name of the Nunavut International Film Festival previously.

Alongside the Aulajut Film Festival we also held the 6th Annual Nunavut Children's Film Festival. This is an NBES initiative that highlights and promotes Inuktitut literacy by showing films and after-viewing activities that celebrate traditional and contemporary Inuit stories and culture. NBES put together and sent out Film Festival kits to participating schools which included DVDs, activities, and prizes for participants. The offerings were made available for on-line screening from February to June, 2022 and an in-person showing was held on February 25th. The participating schools and classrooms mailed in ballots for their favourite films.

Another highlight of our year was that we secured funding from the Department of Education to conduct a preliminary inventory of the Elders' Advisory Committee Archives in Arviat, Nunavut. We also video-taped some interviews with elders from

Arviat on IQ principles and societal values. These Inuit elders, though not of the core group of the Advisory Committee, were involved at some point or another in the Committee's work. We plan to develop and deliver some IQ and other Inuit language and culture resources for Nunavut schools, for both Inuit and non-Inuit teachers and educators.

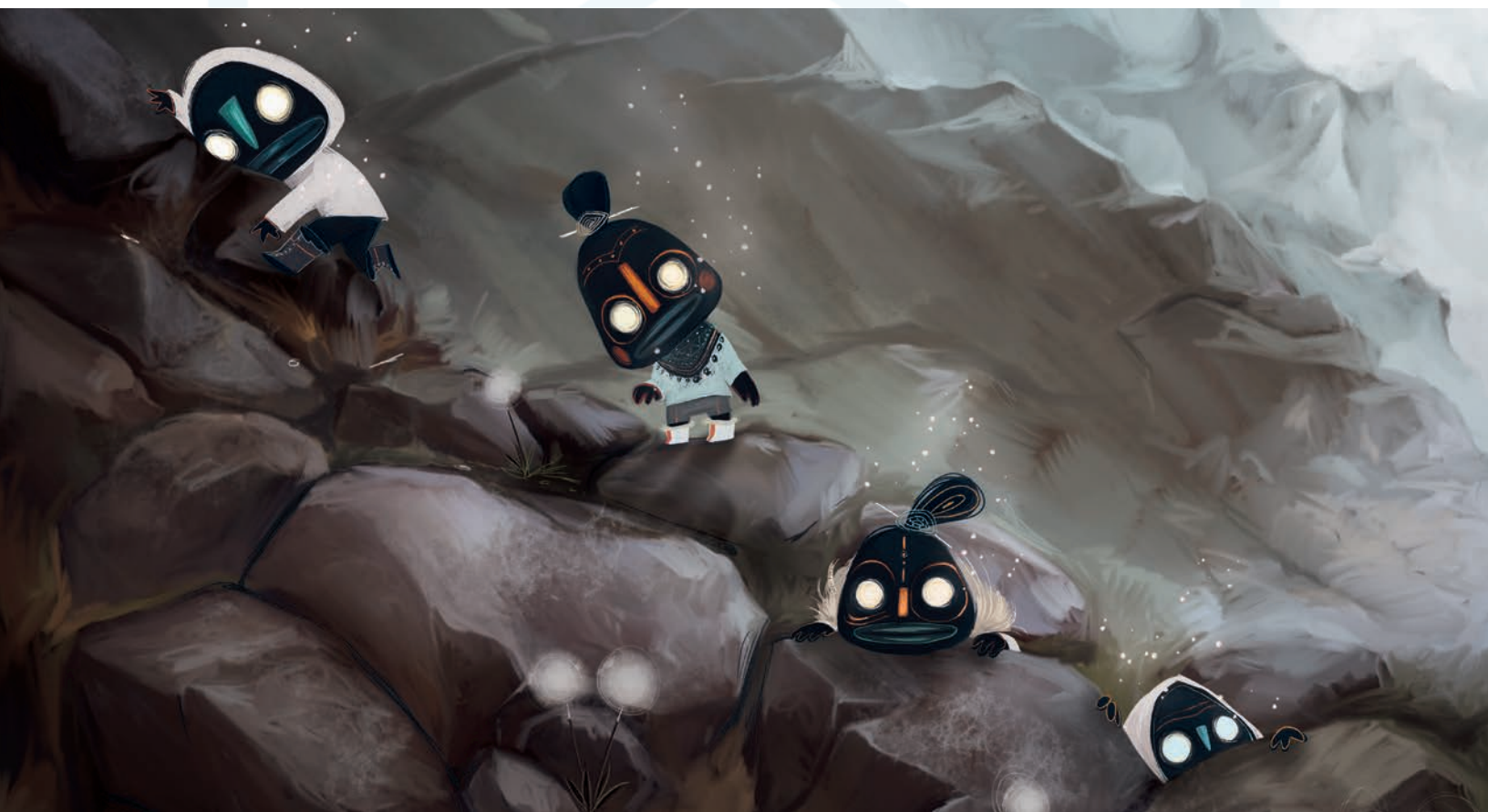
Overall, NBES not only marks another successful and productive year with projects and other deliverables produced in a timely manner and on budget as the audited financial statements indicate, but we are also proud to celebrate the 20th anniversary of NBES!

There is never a shortage of work. We are privileged and grateful for all the generosity and commitment that our funders have demonstrated time and again in their willingness to invest in and support NBES's important initiatives and projects that promote and celebrate bilingual education in Nunavut. May the next 20 years be as successful as the last 20 in our partnerships and collaborative relations with our funders.



**Jaypeeetee Arnakak**

**Executive Director, Nunavut Bilingual Education Society**





**2022-Γ Ἀναγκαστικό ἑρπυρίδιο**  
**2022 IN REVIEW**

## ● Books



## Those Who Dwell Below

**Written by Aviaq Johnston**

Haunted by the vicious creatures of his recent past, Pitu tries to go back to a normal life at home after the other-worldly travels and near-death encounters of his recent disappearance into the world of the spirits. But Pitu knows that there is more work to be done, and more that he must learn in his new role as a shaman. When word of a starving village nearby reaches Pitu, he must go help its people appease the angry spirits. It soon becomes clear that Pitu must travel to the bottom of the ocean to meet Nuliajuk, the vengeful woman below, one of the most powerful beings in Inuit mythology. There he learns about his role in saving the starving community and that all in his home camp may not be as it seems . . .

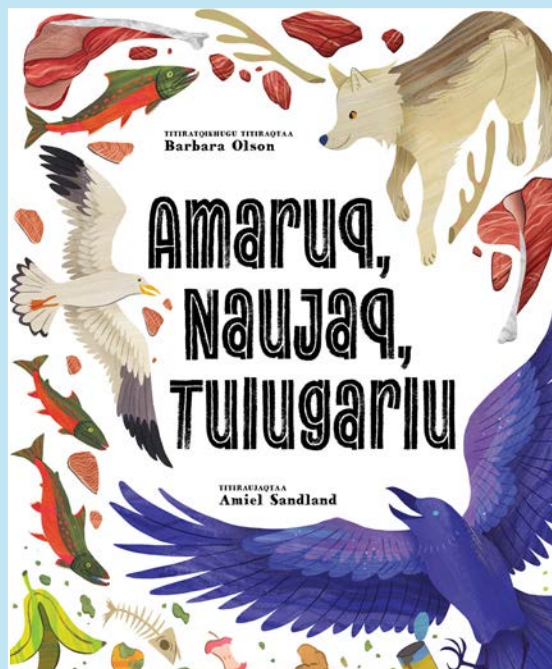
This book project was made possible with funding from the Government of Nunavut.

***Amaruq, Naujaq, Tulugarlu***  
***Wolf, Gull, and Raven***

**Adapted by Barbara Olson  
and illustrated by Amiel Sandland**

Wolf, Gull, and Raven are neighbors. Wolf and Gull both share the food they catch with their neighbors. They have a wonderful feast. But when it's Raven's turn, the food she shares is an unpleasant surprise!

This book project was made possible with funding from the Government of Nunavut.







## ● Home Literacy Initiative

With support from the Government of Nunavut, as well as Inhabit Books, NBES put together and distributed 100 Home Literacy Kits to households across Nunavut, as well as to families in Ontario and Manitoba. Kit's were available in Inuktitut and Inuinnaqtun, and contained 5 to 6 books at various reading levels, a CD of Inuktitut songs, a DVD of Anana's Tent, crayons, pencils, activity booklets, and a tip sheet for parents and caregivers to help their little learners. Literacy Kit went quickly once we opened the sign up form on our website. We hope to continue this project, and grow the kits to include more resources for parents and caregivers.



This project was made possible with funding from the Government of Nunavut.





ክፍል ስም **ILINNIAZUTIT TV**  
 ልዩ የፍልጋ ርኅራኤ ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
 ልዩ ርኅራኤዎች ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
 ልዩ ርኅራኤዎች ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
 ልዩ ርኅራኤዎች ለጥያቄዎች ለሚገቡ ልዩ ርኅራኤዎች  
[www.Ilinniarutit.com](http://www.Ilinniarutit.com)

[illegible][illegible]

$\triangleleft \dot{e} e \triangleright^{\leq} \supset \wedge^{\circ} \cup$

[illegible]

$\Delta c^{\text{H}}_{\text{H}^+} = \Delta c^{\text{H}}_{\text{H}_2\text{O}}$ ,  $\Delta c^{\text{H}}_{\text{H}_2\text{O}} = \Delta c^{\text{H}}_{\text{H}_2\text{O}}$ ,  $\Delta c^{\text{H}}_{\text{H}_2\text{O}} = \Delta c^{\text{H}}_{\text{H}_2\text{O}}$



כִּלְרָע אֲדֹנָיִם שְׁלֹשׁ, וְנִסְתָּר אֲדֹנָיִם

[illegible][illegible]

ΛΓΛ, Γ<sup>2</sup>, C<sup>2</sup>, a, P, aD, b, D<sup>2</sup>, Δ, b, t<sup>2</sup>, CD, t<sup>2</sup>, a, a<sup>2</sup>, Γ, L, L<sup>2</sup>, d<sup>2</sup>, D<sup>2</sup>



Tune into **ILINNIARUTIT TV**

This web channel hosts books, short films, songs, and read-aloud videos to help pre-school aged kid's learn new sounds and words in Inuktitut.

[www.linniarutit.ca](http://www.linniarutit.ca)

Share your favourite stories from the  
Nunavut Bilingual Education Society  
Enjoy free e-books in Inuktitut and Inuinnaqtun.  
[www.nbess.ca](http://www.nbess.ca)

Watch **toku.TV** on your computer,  
phone or tablet  
Watch read-along storybook videos, short films, TV  
shows and more in Inuktitut and Inuinnaqtun.  
[www.toku.tv](http://www.toku.tv)

Here are some of our favourite web-based apps and websites:

### Anaana's Tent

Interactive with your friends from Anaana's Tent!  
Enjoy songs, games and more.



Learn to recognize Inuktitut sound's, symbols and words.



Listen to Inuktitut sounds, and write in syllabics.



Explore children's books, songs and storytelling in Inuktitut.



Use this app to listen and learn different words in Inuinnaqtun.

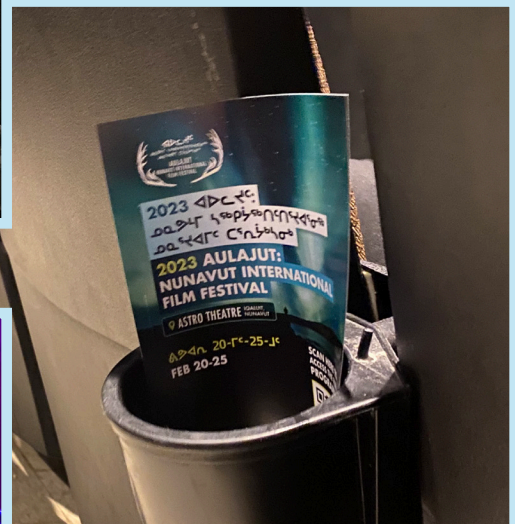


This initiative is sponsored by the Government of Nunavut



## ● Aulajut: Nunavut International Film Festival

NBES hosted the 3rd Annual Nunavut International Film Festival, now with a new name: Aulajut! The week-long festival was held the last week of February at the Astro Theatre in Iqaluit, Nunavut and virtually on Taku TV!! Building on the success of the last 2 festivals, this year's festival featured majority Inuit made films, two masterclass sessions hosted by Nunavut Film Development Co., director question and answer periods, as well as a private performance by members of Northern Haze following their documentary *INUK*. The week concluded with a public celebration at the Store House with Northern Haze.



**THE WINNERS OF THE FESTIVAL ARE:**

**Best Short Film:**

*Iguttag* directed by Nicholas Blachford

**Best Documentary:**

*Elisape: Facing the Music* directed by Sophie Proulx-Lachance

**Best Feature Film:**

*Slash/Back* directed by Nyla Innuksuk

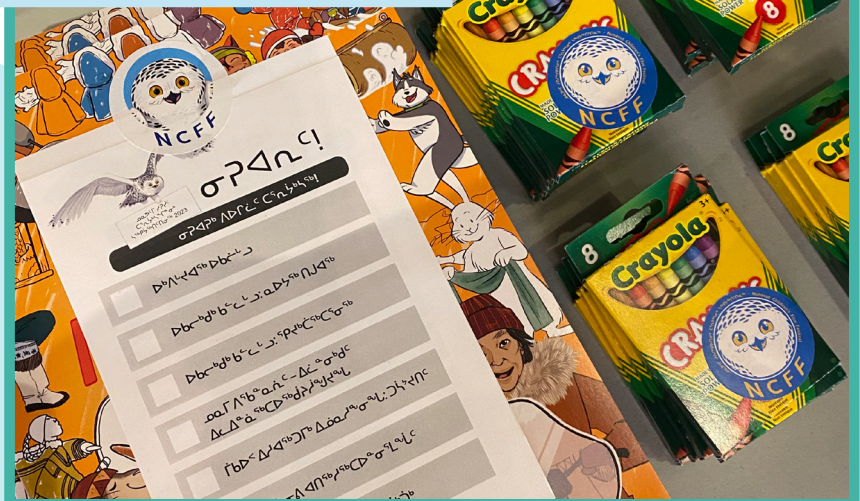


## 6th Annual Nunavut Children's Film Festival

Each year, NBES runs the Nunavut Children's Film Festival, an Inuktitut literacy initiative that provides children across the territory with an opportunity to view films showcasing Inuit stories and culture. NBES created Festival Kits which include DVDs, related activity sheets, and participation prizes that are distributed to participating schools and classrooms. The initiative works to inspire this young audience with entertaining and educational resources that instill cultural and linguistic pride. The 2022 festival was screened online through February to June and in person at the Astro Theatre on February 25th. After tallying up the submitted voting sheets, the winner of the festival is the Owl and Two Rabbits directed by Nadia Sammurtok!



This project was made possible with funding from the Government of Nunavut, and the Qikiqtani Inuit Association.

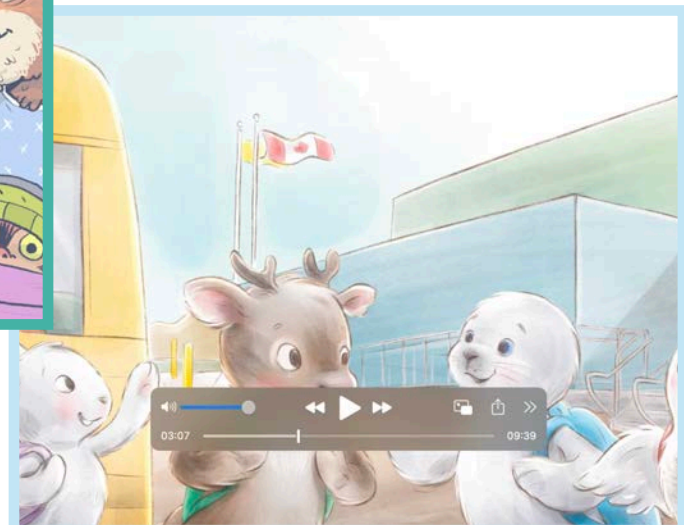
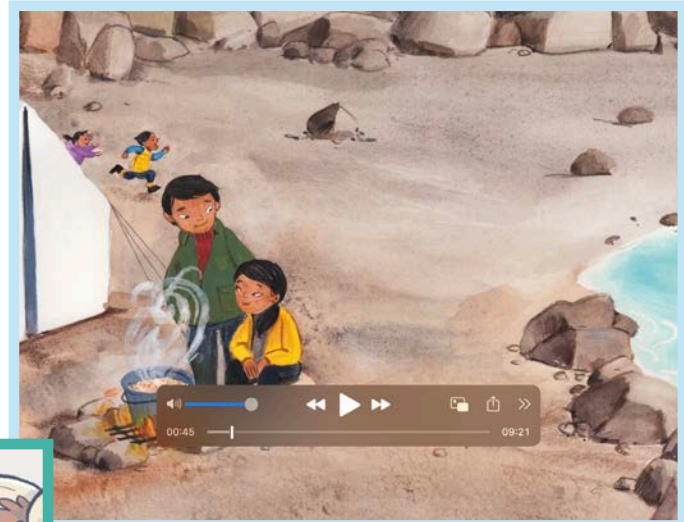


## ● ᐃᓕᓴᓴᐃ ᐃᓴᐅᓴ

### Engaged Read Videos

With funding from Nunavut Culture and Heritage, NBES was able to create 3 more videos for our ᐃᓕᓴᓴᐃ ᐃᓴᐅᓴ series of engaged read videos. The goal of the project is to create a fun and educational first-language resource that can be used to start the day at home with preschool-aged children. Each ᐃᓕᓴᓴᐃ ᐃᓴᐅᓴ Each video includes a host who reads a children's storybook alongside animated close-ups of the story's illustrations. Since posting the videos on our children's web channel, ilinniarutit.ca has seen a 43% increase in sessions by users on the site, making the series one of our most popular projects to date! This year's titles include:

- ***Where did the Walruses Go?***  
Written by Tooma Laisa
- ***Spencer the Siksik Helps His Friend***  
Written by Nadia Sammurtok and Shawna Thomson
- ***Mia and the Monsters: The Monsters Help Out***  
Written by Neil Christopher



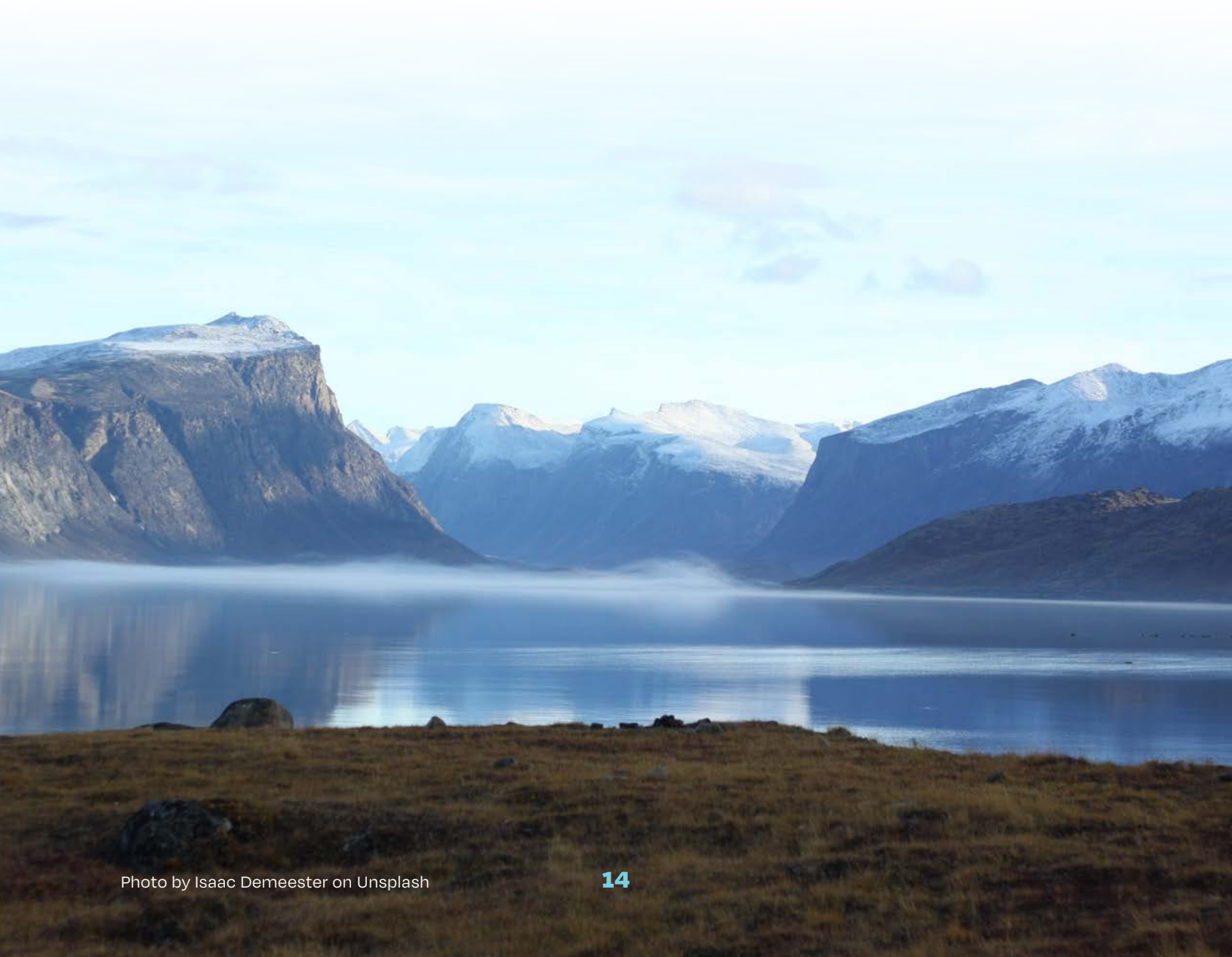
This project was made possible with funding from the Government of Nunavut.



## ● NBES Visited Arviat!

NBES secured funding from the Department of Culture and Heritage, Nunavut, to conduct an inventory of the Inuit Elders' Advisory Committee Archives in Arviat, Nunavut. In November of 2022, Jaypeetee Arnakak traveled to Arviat to do an inventory and collect meeting transcripts and audio files. The second part of the Arviat trip was to conduct interviews with local elders who've been involved in the Advisory Committee's work at some point or another and, with Eric Anoe Jr, the Department of Education Media Coordinator, and Mark Aspland, Aksut Media Limited, we video-taped these interviews.

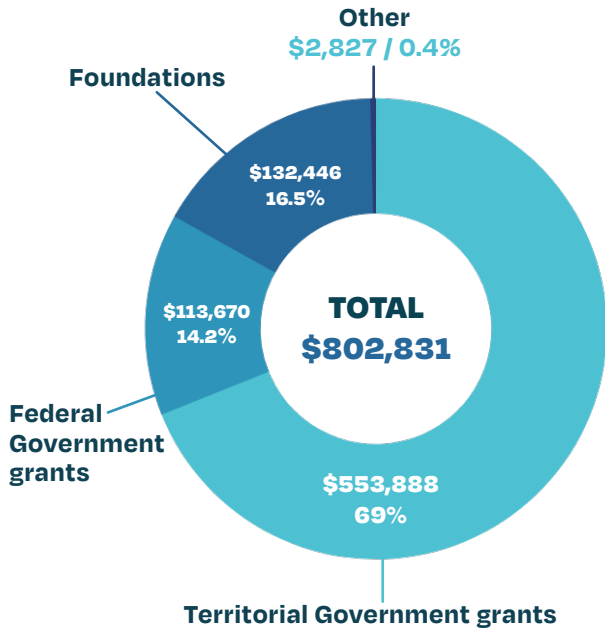
This preliminary work is intended to eventually generate Inuit Qaujimajatuqangit resources for Inuit and non-Inuit Nunavut teachers and support staff.



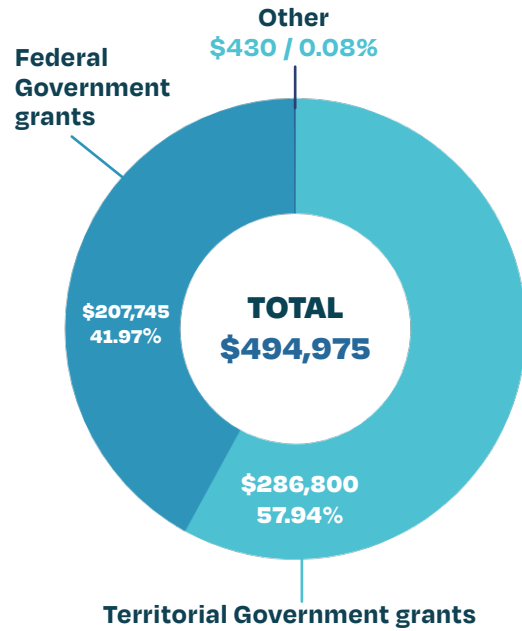
**ᐅᑏᓴᕈᕆᔭ ᐃᓄᖁᕐᒪᓂᕐ | FINANCIALS**

## REVENUE

### 2021

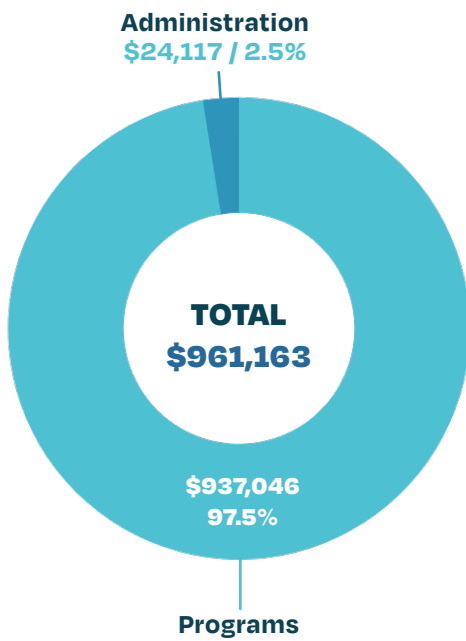


## REVENUE

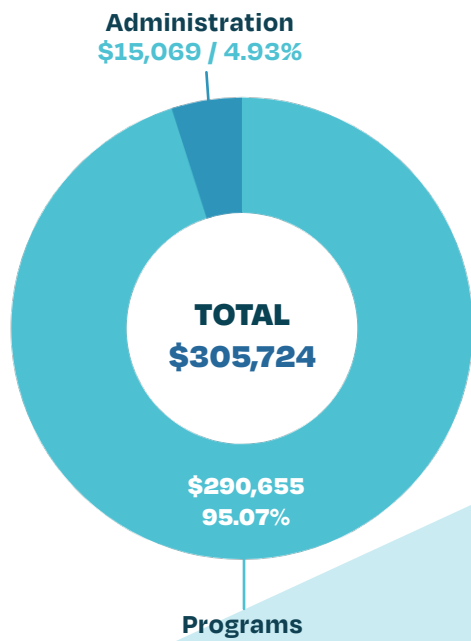


## EXPENDITURES

### 2021



## EXPENDITURES





ᐱᓄᓐ ᐃᓕᓕᓐ ᐱᓄᓐ ᐱᓄᓐ 2023-ᓂ:  
ᐱᓄᓐ ᐱᓄᓐ ᐱᓄᓐ 20 ᐱᓄᓐ ᐱᓄᓐ ᐱᓄᓐ  
**LOOKING AHEAD TO 2023:  
CELEBRATING 20 YEARS!**

In 2023, the **Nunavut Bilingual Education Society** will be celebrating 20 years of operations! We have a lot of great projects planned that highlight how NBES has continued to grow and adapt over the years. We hope to continue to grow our Home Literacy Initiative, and create further resources to support Inuktitut language learning at home. We also plan to expand the project to include curated resource kits to day cares across the territory. We plan to grow our Inuktitut book collection, working with authors like Susan Aglukark, Ceporah Mearns, and Etua Snowball. We also have an exciting trip planned to gather stories from Elders in Sanikiluaq. We will also be continuing our annual Nunavut Children's Film Festival and Nunavut International Film Festival. Be sure to stay connected with us on social media to stay up to date with NBES!





[www.nbescanada.ca](http://www.nbescanada.ca)